

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 410 du 21 juillet 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Erik LIUT, agent de la police municipale de la commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Erik LIUT, né à AOSTE le 27 mars 1975, agent de la police communale de COURMAYEUR, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 25 luglio 2005, n. 414.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 5009/GAB del 4 novembre 1977 alla Ditta Coproma Sud C.n.d. S.r.l., all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale, prot. n. 5009/Gab. del 4 novembre 1977, concernente il rilascio di autorizzazione a favore della ditta Coproma Sud C.n.d. S.r.l. all'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;

2. di notificare il presente decreto alla ditta interessata,

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 21 luglio 2005, n. 410.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Erik LIUT, nato ad AOSTA il 27.03.1975, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR, per il periodo in questione.

Aosta, 21 luglio 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 414 du 25 juillet 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 4 novembre 1977, réf. n° 5009/GAB, à l'entreprise «Coproma Sud C.n.d. srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. L'arrêté du président du Gouvernement régional du 4 novembre 1977, réf. n° 5009/GAB, autorisant l'entreprise «Coproma Sud C.n.d. srl» à utiliser des sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, est révoqué, pour les raisons indiquées au préambule ;

2. Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée,

alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di NAPOLI.

Aosta, 25 luglio 2005.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 22 luglio 2005, n. 45.

Classificazione di azienda alberghiera per il quadriennio 2005/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera di nuova apertura denominata «Biancaneve» di BRISSOGNE è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 luglio 2005.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Decreto 21 luglio 2005, prot. n. 33478/SS.

Intitolazione di Istituzione scolastica.

à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de NAPLES.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 45 du 22 juillet 2005,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2005/2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Biancaneve » de BRISSOGNE est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 juillet 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

Arrêté du 21 juillet 2005, réf. n° 33478/SS,

portant dénomination d'une institution scolaire.

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

L'Istituzione scolastica «Aosta n. 5» è intitolata al nome di «Eugenia Martinet - Eugénie Martinet»;

le diverse sedi che compongono l'Istituzione sono intitolate come segue:

- scuola dell'infanzia di Via Parigi al nome «Saint-Martin de Corléans»;
- scuola dell'infanzia di Via Monte Grivola al nome «Oreste Marcoz»;
- scuola primaria di Via Saint-Martin de Corléans al nome «Saint-Martin de Corléans»;
- scuola secondaria di primo grado di Via Saint-Martin de Corléans al nome «Jean-Baptiste Cerlogne».

Aosta, 21 luglio 2005.

Il Sovrintendente
CILEA OSTINELLI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.
(Pubblicata su B.U. n. 30 del 26 luglio 2005).

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare il testo della deliberazione sopraccitata, ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione su B.U. n. 30/2005.

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2154.

Approvazione delle disposizioni applicative di cui all'articolo 2, comma 6 della Legge regionale 17 marzo 2005, n. 6 recante modificazioni alla Legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44 (Disciplina della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta).

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

Omissis

arrête

L'institution scolaire « Aoste n° 5 » prend la dénomination « Eugenia Martinet – Eugénie Martinet » ;

Les différentes écoles qui composent ladite institution prennent les dénominations suivantes :

- école maternelle de la rue de Paris : « Saint-Martin-de-Corléans » ;
- école maternelle de la rue du Mont-Grivola : « Oreste Marcoz » ;
- école élémentaire de la rue Saint-Martin-de-Corléans : « Saint-Martin-de-Corléans » ;
- école secondaire du premier degré de la rue Saint-Martin-de-Corléans : « Jean-Baptiste Cerlogne ».

Fait à Aoste, le 21 juillet 2005.

Le surintendant,
Gabriella CILEA OSTINELLI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,
(Publiée au B.O. n° 30 du 26 juillet 2005).

En raison d'une erreur typographique il y a lieu de publier à nouveau le texte de la délibération susmentionnée, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de la loi en question au B.O. n° 30/2005.

Délibération n° 2154 du 15 juillet 2005,

portant approbation des dispositions d'application visées au sixième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 6 du 17 mars 2005 modifiant la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, portant réglementation de la profession de moniteur de ski et des écoles de ski en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

di approvare le disposizioni applicative dell'articolo 7 bis della Legge regionale 44/1999 e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di esercizio temporaneo della professione da parte di maestri di sci stranieri, allegate alla presente deliberazione e della stessa facenti parte integrante

DISPOSIZIONI APPLICATIVE DELL'ARTICOLO 7 BIS DELLA L.R. 44/1999 IN MATERIA DI ESERCIZIO TEMPORANEO DELLA PROFESSIONE DA PARTE DI MAESTRI DI SCI STRANIERI (ART. 7 BIS, COMMA 6, L.R. 44/1999).

Articolo 1
(Obbligo di segnalazione)

1. Ai fini dell'accertamento del rispetto del periodo massimo di durata dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, di cui all'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999, i maestri di sci stranieri, provenienti con i propri clienti da Paesi esteri e nei cui confronti sia stata accertata l'idoneità secondo le modalità di cui al presente atto, sono tenuti a segnalare preventivamente la loro presenza presso la locale scuola di sci, indicando i periodi in cui intendono esercitare temporaneamente la professione presso la relativa stazione.

Articolo 2
(Disciplina del procedimento volto all'accertamento dell'idoneità della formazione professionale dei maestri di sci stranieri ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta)

1. Ai fini dell'accertamento dell'idoneità della formazione professionale posseduta dai maestri di sci stranieri per l'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, di cui all'articolo 7bis, commi 3, 4, 5 e 6 della l.r. 44/1999, i maestri interessati devono presentare apposita domanda alla struttura regionale competente in materia, compilata sui modelli all'uso predisposti dalla struttura medesima.

2. Le domande devono essere redatte in lingua italiana o francese e devono essere corredate della seguente documentazione:

- a) copia del titolo, autenticata dall'organismo che lo ha rilasciato, che abilita il richiedente all'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza, corredata, ove già non fornita in calce al medesimo, della specificazione da parte dell'organismo interessato del percorso formativo seguito dal titolare ai fini dell'ottenimento del medesimo;
- b) copia di ogni eventuale ulteriore titolo abilitante all'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza, autenticata dall'organismo o ente rilasciante;

Les dispositions d'application de l'art. 7 bis de la loi régionale n° 44/1999, modifiée et complétée, relatives à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski par des moniteurs de ski étrangers, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération.

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE L'ART. 7 BIS DE LA LR N° 44/1999 EN MATIÈRE D'EXERCICE TEMPORAIRE DE LA PROFESSION DE MONITEUR DE SKI PAR DES MONITEURS DE SKI ÉTRANGERS (SIXIÈME ALINÉA DE L'ART. 7 BIS DE LA LR N° 44/1999).

Art. 1^{er}
(Déclaration obligatoire)

1. Aux fins du contrôle du respect de la période de durée maximale de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999, les moniteurs de ski provenant, avec leurs clients, d'États membres de l'UE autres que l'Italie et ayant fait l'objet de la vérification de l'aptitude suivant les modalités visées au présent acte, doivent déclarer au préalable leur présence à l'école de ski locale, avec l'indication des périodes pendant lesquelles ils entendent exercer temporairement la profession auprès de ladite école.

Art. 2
(Réglementation de la procédure de vérification de la formation professionnelle reçue par les moniteurs de ski étrangers aux fins de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste)

1. Aux fins de la vérification de la formation professionnelle reçue par les moniteurs de ski étrangers en vue de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, au sens des troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999, les moniteurs intéressés doivent présenter une demande ad hoc à la structure régionale compétente en la matière, rédigée suivant les modèles établis par ladite structure.

2. Les intéressés doivent assortir leur demande, rédigée en italien ou en français, des pièces indiquées ci-après :

- a) copie du titre d'habilitation à l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans le pays d'origine, légalisée par l'organisme qui l'a délivrée ; si ladite copie ne porte pas au bas l'indication du parcours de formation suivi aux fins de l'obtention de l'habilitation, elle doit être assortie d'un document qui le précise, rédigé par l'organisme concerné ;
- b) copie de tout autre titre d'habilitation à l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans le pays d'origine, légalisée par l'organisme ou l'établissement qui l'a délivrée ;

- c) copia di ogni altra documentazione attestante l'eventuale ulteriore formazione ed esperienza professionale del richiedente, rilevante al fine della dimostrazione del possesso delle conoscenze e/o capacità essenziali specificate al punto 8.
- d) copia della documentazione attestante il possesso dei titoli che dispensano in ogni caso dall'applicazione di misure compensative, di cui ai punti 18, 19 e 20.

3. La documentazione di cui al punto 2, se redatta in lingua diversa dall'italiano o dal francese, deve essere accompagnata dalla relativa traduzione in lingua italiana o francese, certificata conforme al testo in lingua straniera dalla competente rappresentanza diplomatica o consolare ovvero da un traduttore ufficiale.

4. Entro 15 giorni dal ricevimento delle domande, la struttura regionale competente verifica la regolarità formale delle stesse e le trasmette all'Associazione Valdostana Maestri di Sci (AVMS) ai fini del rilascio del parere di cui all'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999.

5. Entro i successivi 30 giorni, l'AVMS provvede a trasmettere alla struttura regionale competente una proposta motivata in merito all'idoneità o meno della formazione e dell'esperienza professionale dimostrata dal richiedente ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta.

6. Nel caso in cui la documentazione prodotta dal richiedente risulti incompleta o necessiti di chiarimenti, l'AVMS richiede all'interessato di integrare la documentazione prodotta o di fornire i chiarimenti richiesti e assegna al medesimo un termine non superiore a 15 giorni per provvedervi. In tali casi, il termine di cui al punto 5 rimane sospeso.

7. Nel caso in cui l'AVMS, sulla base della documentazione prodotta, riscontri nella formazione e nell'esperienza professionale dimostrata dal richiedente la presenza di differenze sostanziali, consistenti unicamente nel difetto di conoscenze e/o capacità essenziali in funzione della salvaguardia della sicurezza dei clienti, rispetto alla formazione prescritta dalla vigente disciplina regionale ai fini dell'esercizio della professione in Valle d'Aosta, la relativa proposta deve indicare specificatamente le differenze sostanziali accertate e le prove compensative, fra quelle contemplate al punto 10., da applicarsi al richiedente.

8. Si considerano essenziali ai fini della salvaguardia della sicurezza dei clienti le seguenti conoscenze e/o capacità:

- a) conoscenza minima di almeno una delle lingue ufficiali della Regione (italiano e francese) necessaria per l'attivazione di operazioni di soccorso;
- b) capacità tecnica sufficiente a garantire la gestione dei clienti in condizioni di sicurezza;

- c) copie de tout autre document attestant la possession des connaissances et/ou des capacités essentielles visées au huitième alinéa du présent article, obtenues dans le cadre d'une éventuelle formation supplémentaire et de l'expérience professionnelle du demandeur ;

- d) copie de la documentation attestant que le demandeur justifie des titres qui le dispensent de l'application des mesures compensatoires visées aux dix-huitième, dix-neuvième et vingtième alinéas du présent article.

3. Si la documentation visée au deuxième alinéa du présent article est rédigée en une langue autre que l'italien ou le français, elle doit être assortie d'une traduction en italien ou en français, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires compétentes, ou bien par un traducteur assermenté.

4. Dans les 15 jours qui suivent la réception des demandes, la structure régionale compétente contrôle la régularité formelle de celles-ci et les transmet à l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVSM) afin que celle-ci exprime l'avis visé au troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999.

5. Dans les trente jours suivants, l'AVMS transmet à la structure régionale compétente une proposition motivée d'évaluation de la formation et de l'expérience professionnelle démontrées par le demandeur aux fins de l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste.

6. Si la documentation présentée par le demandeur est incomplète ou nécessite d'éclaircissements, l'AVMS demande à l'intéressé de la compléter ou de fournir les renseignements nécessaires dans un délai de 15 jours. En l'occurrence, le délai visé au cinquième alinéa du présent article est suspendu.

7. Au cas où l'AVMS, au vu des documents présentés, constaterait des carences dans les connaissances et/ou les capacités essentielles en matière de protection de la sécurité des clients et, partant, trouverait des différences substantielles entre la formation et l'expérience professionnelle démontrée par le demandeur et la formation requise par la réglementation régionale en vigueur aux fins de l'exercice de la profession en Vallée d'Aoste, la proposition y afférente doit indiquer clairement lesdites différences et les mesures compensatoires à appliquer au demandeur, parmi celles visées au dixième alinéa du présent article.

8. Les connaissances et/ou capacités indiquées ci-après sont essentielles aux fins de la protection de la sécurité des clients :

- a) connaissance de l'une des langues officielles de la Région autonome Vallée d'Aoste (italien ou français) suffisante aux fins du déclenchement des opérations de secours ;
- b) capacité technique suffisante aux fins de la gestion des clients dans des conditions de sécurité ;

c) conoscenze specifiche in materia di sicurezza in montagna e capacità di gestione delle fondamentali tecniche di assistenza e soccorso.

9. Entro 15 giorni dal ricevimento della proposta di cui ai punti 5. e 7., l'Assessore regionale competente in materia di turismo, con proprio decreto, accoglie la domanda ovvero ne subordina l'accoglimento al superamento delle prove compensative ritenute necessarie. Il decreto è pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e comunicato al maestro interessato.

10. Conformemente a quanto previsto dalla Decisione della Commissione Europea del 25 luglio 2000, riguardante una domanda di deroga presentata dall'Italia ai sensi dell'articolo 14 della direttiva 92/51/CEE del Consiglio relativamente al riconoscimento di taluni tipi di formazione professionale nel campo dello sport, la misura compensativa applicabile nei confronti dei maestri aventi una formazione ed esperienza professionale che risulti, in sede di accertamento, mancante delle conoscenze e/o capacità essenziali di cui al punto 8., consiste unicamente in una prova attitudinale vertente su uno o più dei seguenti aspetti:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese);
- b) capacità tecnica;
- c) elementi relativi alla sicurezza.

11. L'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente, definisce il programma delle prove compensative da applicarsi e le relative modalità di svolgimento e lo trasmette ai maestri nei cui confronti le stesse sono disposte, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

12. Salvo quanto previsto al punto 13, ai fini del superamento delle misure compensative disposte, il maestro interessato deve ottenere una valutazione di almeno 18/30 per ciascuna delle prove di cui al punto 10.

13. La valutazione della prova tecnica, di cui al punto 10. lettera b), ove riferita ai maestri di sci alpino, avviene secondo la formula prevista nell'ambito dell'Eurotest e si intenderà superata con il raggiungimento di un livello minimo di 8/20.

14. Le prove attitudinali sono organizzate dall'AVMS, d'intesa con la struttura regionale competente, in almeno due sessioni annue (di norma, nel corso dei mesi di novembre e gennaio).

15. L'esito delle prove compensative è comunicato dall'AVMS alla struttura regionale competente entro 15 giorni dalla conclusione delle prove. Dell'esito delle stesse viene dato atto in apposito decreto dell'Assessore regionale competente in materia di turismo, da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione e da trasmettersi al maestro interessato.

c) connaissances spécifiques en matière de sécurité en montagne et capacité de gestion des techniques fondamentales d'assistance et de secours.

9. Dans les 15 jours qui suivent la date de réception de la proposition visée aux cinquième et septième alinéas du présent article, l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, par un arrêté ad hoc, accueille la demande ou dispose que l'accueil soit subordonné à la réussite des épreuves compensatoires jugées nécessaires. Ledit arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et transmis à la personne concernée.

10. Conformément à la décision de la Commission européenne du 25 juillet 2000, relative à une demande de dérogation présentée par l'Italie au sens de l'art. 14 de la directive 92/51/CEE du Conseil en matière de reconnaissance de certains types de formation professionnelle dans le domaine du sport, la mesure compensatoire à appliquer aux moniteurs dont il est constaté que la formation et l'expérience professionnelle ne leur ont pas fourni les connaissances et/ou les capacités essentielles visées au huitième alinéa du présent article consiste uniquement dans une épreuve d'aptitude portant sur l'un ou plusieurs des aspects ci-après :

- a) connaissance suffisante d'au moins l'une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien et français) ;
- b) capacité technique ;
- c) éléments relatifs à la sécurité.

11. L'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente, établit le programme des épreuves compensatoires et les modalités de déroulement y afférentes et le transmet aux moniteurs concernés. L'AVMS fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

12. Sans préjudice des dispositions du treizième alinéa du présent article, aux fins de la réussite des épreuves compensatoires, le moniteur concerné doit obtenir une note d'au moins 18/30 à chacune des épreuves visées au dixième alinéa ci-dessus.

13. L'épreuve technique visée à la lettre b) du dixième alinéa du présent article, est évaluée, pour les moniteurs de ski alpin, suivant la formule prévue pour l'Eurotest. Pour réussir ladite épreuve, le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

14. Les épreuves d'aptitude sont organisées par l'AVMS, de concert avec la structure régionale compétente, deux fois par an au moins (en règle générale, pendant les mois de novembre et de janvier).

15. Le résultat des épreuves compensatoires est communiqué par l'AVMS à la structure régionale compétente dans les 15 jours qui suivent la fin des dites épreuves et sanctionné par un arrêté de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme publié au Bulletin officiel de la Région et transmis aux moniteurs intéressés.

16. Il mancato superamento delle prove compensative consente comunque al maestro interessato di ripresentare una nuova domanda di accertamento secondo le stesse modalità fissate nel presente atto.

17. Ai maestri nei cui confronti l'accertamento di idoneità di cui al presente atto abbia dato esito positivo è rilasciato dall'Assessore regionale competente in materia di turismo un attestato che certifica il possesso del titolo permanente di idoneità ai fini dell'esercizio temporaneo della professione in Valle d'Aosta, nel rispetto dei limiti fissati dall'articolo 7 bis, comma 3, della l.r. 44/1999 e sempre che il maestro interessato conservi i requisiti per l'esercizio in forma autonoma della professione nel Paese di provenienza.

18. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10 lettera a) i soggetti in possesso di un diploma o attestato di conoscenza delle lingue italiana o francese che ne dimostri la conoscenza minima necessaria all'attivazione di un servizio di soccorso.

19. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10, lettera b), i soggetti in possesso di almeno uno dei seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del tesserino «Euroskipto»;
- b) avere ottenuto almeno 100 punti FIS (per gli uomini) o 85 punti FIS (per le donne) in almeno una delle cinque stagioni precedenti;
- c) essere in possesso di un titolo abilitante l'esercizio della professione di maestro di sci riconosciuto dalla FISAI come titolo equivalente a quello italiano;
- d) essere in possesso di un titolo per l'esercizio dell'attività di allenatore di sci o di addetto alla formazione dei maestri di sci o di altro titolo comprovante una pari capacità tecnica.

20. Sono in ogni caso dispensati dall'applicazione della misura compensativa di cui al punto 10 lettera c) i soggetti in possesso della tessera «Euroskipto», o del certificato «Eurosécurité» o del titolo professionale di guida o aspirante guida alpina di uno dei Paesi firmatari dell'accordo internazionale UIAGM.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2057.

Comune di VALSAVARENCHÉ: Approvazione, ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. n. 11/98, della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata con provvedimento consiliare n. 5 del 24.03.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 08.04.2005.

16. Le moniteur qui n'a pas réussi les épreuves compensatives peut présenter une nouvelle demande de vérification suivant les modalités établies par le présent acte.

17. Le moniteur pour lequel le résultat de la vérification de l'aptitude visée au présent acte est favorable reçoit de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme une attestation qui certifie l'habilitation permanente à l'exercice temporaire de la profession en Vallée d'Aoste, dans le respect des limites visées au troisième alinéa de l'art. 7 bis de la LR n° 44/1999 et à condition que le moniteur concerné ne perde pas les conditions requises pour l'exercice de la profession en tant que travailleur indépendant dans son pays d'origine.

18. Sont dispensés de la mesure compensative visée à la lettre a) du dixième alinéa du présent article les sujets qui justifient d'un diplôme ou d'une attestation de connaissance de la langue italienne ou française suffisante aux fins du déclenchement des opérations de secours.

19. Sont, en tout état de cause, dispensés de la mesure compensative visée à la lettre b) du dixième alinéa du présent article les sujets qui remplissent au moins l'une des conditions ci-après :

- a) être en possession de la carte « Euroskipto » ;
- b) avoir obtenu 100 points FIS minimum (pour les hommes) ou 85 points FIS minimum (pour les femmes) au cours de l'une au moins des cinq saisons précédentes ;
- c) justifier d'un titre d'habilitation à l'exercice de la profession de moniteur de ski reconnu équivalent au titre italien par la FISAI ;
- d) justifier d'un titre pour l'exercice de l'activité de moniteur de ski ou de responsable de la formation des moniteurs de ski, ou d'un autre titre attestant la possession d'une capacité technique équivalente.

20. Sont, en tout état de cause, dispensés de la mesure compensative visée à la lettre c) du dixième alinéa du présent article les sujets qui justifient de la carte « Euroskipto », du certificat « Eurosécurité » ou du titre professionnel de guide de montagne ou d'aspirant guide de montagne obtenu dans l'un des pays qui ont signé l'accord international UIAGM.

Délibération n° 2057 du 27 juin 2005,

portant approbation, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 5 du 24 mars 2005 et soumise à la Région le 8 avril 2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate, deliberata dal comune di VALSAVARENCHÉ con provvedimento consiliare n. 5 del 24 marzo 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 18/05 nel corso della riunione del 1° giugno 2005;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate deliberata dal comune di VALSAVARENCHÉ con provvedimento consiliare n. 5 del 24 marzo 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 8 aprile 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

- tav. 1 Relazione;
- tav. 2a Corografia su base C.T.R. - scala 1: 10.000;
- tav. 2b Corografia su base C.T.R. - scala 1: 10.000;
- tav. 2c Corografia su base C.T.R. - scala 1: 10.000;
- tav. 3a Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
- tav. 3b Planimetria catastale-scala 1:5.000;
- tav. 3c Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
- tav. 3d Planimetria catastale - scala 1 :5.000;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 5 du 24 mars 2005 et soumise à la Région le 8 avril 2005 ;

Considérant que, suivant les indications des structures compétentes, la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 18/05 du 1^{er} juin 2005, un avis positif quant à l'approbation de ladite révision ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de du fait d'aires boisées, adoptée par la délibération du Conseil communal de VALSAVARENCHÉ n° 5 du 24 mars 2005 et soumise à la Région le 8 avril 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

tav. 3e Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
tav. 3f Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
tav. 3g Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
tav. 3h Planimetria catastale - scala 1 :5.000;
tav. 4a Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4b Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4c Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4d Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4e Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4f Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4g Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4h Planimetria catastale - scala 1 :2.000;
tav. 4i Planimetria catastale - scala 1 :2.000.

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 27 giugno 2005, n. 2058.

Comune di CHÂTILLON: Approvazione con modificazioni, ai sensi degli artt. 33, comma 9 e 34, comma 5 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 22.02.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11.03.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi, deliberata dal comune di CHÂTILLON con provvedimento consiliare n. 6 del 22 febbraio 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 marzo 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni delle strutture competenti, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 15/05 nel corso della riunione del 16 maggio 2005;

Preso atto che, per quanto concerne la cartografia relativa alle zone umide e laghi, secondo quanto indicato nella deliberazione di consiglio comunale e confermato dalla struttura competente, nel territorio comunale di CHÂTIL-

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2058 du 27 juin 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 6 du 22 février 2005 et soumise à la Région le 11 mars 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 6 du 22 février 2005 et soumise à la Région le 11 mars 2005 ;

Considérant que, suivant les indications des structures compétentes, la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 15/05 du 16 mai 2005, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Considérant que, pour ce qui est de la cartographie relative aux zones humides et aux lacs, d'après les indications de la délibération du Conseil communal, confirmées par la structure compétente, il n'existe sur le territoire de la

LON non risultano presenti zone umide né laghi naturali e artificiali che rispondano ai requisiti di legge;

Ai sensi dell'art. 33, comma 9, e dell'art. 34, comma 5, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione delle aree boscate e delle zone umide e laghi deliberata dal comune di CHÂTILLON con provvedimento consiliare n. 6 del 22 febbraio 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 11 marzo 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione delle aree boscate (art. 33) e zone umide e laghi (art. 34)

tav. 1 Corografia – base CTR - scala 1:10.000;

tav. 2a Planimetria catastale - scala 1:5.000;

tav. 2b Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tav. 2c Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tav. 2d Planimetria catastale – scala 1:5.000;

tav. 3a Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3b Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3c Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3d Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3e Planimetria catastale – scala 1:2.000;

tav. 3f Planimetria catastale – scala 1:2.000;

Relazione tecnica – Delimitazione delle aree boscate;

Commune de CHÂTILLON ni de zones humides ni de lacs naturels ou artificiels répondant aux conditions requises par la loi ;

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 et du cinquième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait d'aires boisées, de zones humides et de lacs, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 6 du 22 février 2005 et soumise à la Région le 11 mars 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

Délimitation des aires boisées (art. 33) et des zones humides et des lacs (art. 34)

Relazione tecnica – Delimitazione delle zone umide e laghi.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione delle aree boscate è modificata secondo le indicazioni riportate nelle allegate tavole nn. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 e 9 (aree boscate – carta catastale – scala 1:5.000);

2) di prendere atto che nel territorio del comune di CHÂTILLON non risultano presenti zone umide né laghi naturali e artificiali che rispondano ai requisiti di legge;

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione foreste);

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegata alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 8 luglio 2005, n. 2114.

Comune di LA MAGDELEINE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 5 del 23.03.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 01.04.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di LA MAGDELEINE, deliberata con provvedimento consiliare n. 5 del 23 marzo 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° aprile 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 19/05 nel corso della riunione dell'8 giugno 2005;

et subit les modifications suivantes :

- la délimitation des aires boisées est modifiée suivant les indications visées aux tables n^{os} 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 et 9 (aires boisées – carte cadastrale – échelle au 1/5 000) ;

2) Il est pris acte du fait qu'il n'existe, sur le territoire de la Commune de CHÂTILLON, ni des zones humides ni des lacs naturels ou artificiels répondant aux conditions requises par la loi ;

3) La Commune de CHÂTILLON est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (Direction des forêts), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération, sans préjudice toutefois du respect des dispositions d'usage prévues par la législation en vigueur ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2114 du 8 juillet 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 5 du 23 mars 2005 et soumise à la Région le 1^{er} avril 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 5 du 23 mars 2005 et soumise à la Région le 1^{er} avril 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 19/05 du 8 juin 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation ;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di LA MAGDELEINE con provvedimento consiliare n. 5 del 23 marzo 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° aprile 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Terreni sedi a rischio di inondazioni (art. 36)

– Relazione tecnica;

Tavola M1 Carta geologica-geomorfologica, base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tavola M2 Carta dei dissesti, base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tavola M3 Carta dei dissesti, base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tavola M4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tavola M5 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tavola PI1 Cartografia prescrittiva, base C.T.R. – scala 1:10.000;

Tavola PI2 Cartografia prescrittiva, base C.T.R. – scala 1:5.000;

Tavola PI3 Cartografia prescrittiva, base catastale – scala 1:5.000;

Tavola PI4 Cartografia prescrittiva, base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- nella «tavola PI4 – Corografia prescrittiva, base catastale, scala 1:2.000», la delimitazione della fascia B compresa tra i settori di Pilaz e Vieux è modificata per

Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto Cerise ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de LA MAGDELEINE n° 5 du 23 mars 2005 et soumise à la Région le 1^{er} avril 2005. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

et subit les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- dans la table PI4 – Corografia prescrittiva base catastale, scala 1 : 2.000, la délimitation de la zone B, comprise entre les secteurs de Pilaz et de Vieux, est modifiée,

renderla omogenea con quanto riportato nelle Tavole PI1, PI2 e PI3;

- la «*Relazione tecnica*» è integrata secondo le indicazioni della Direzione Prevenzione dei rischi idrogeologici, di cui alla nota prot. 10837/DTA del 7 giugno 2005:

«Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive;
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.»;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2161.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione:

A) Obiettivo programmatico 1.1.2. «Giunta Regionale e Presidente della Regione»

aux fins de son homogénéisation avec les indications des tables PI1, PI2 et PI3 ;

- le rapport technique est complété suivant les indications de la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques visées à la lettre du 7 juin 2005, réf. n° 10837/DTA et ainsi rédigées :

«Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive;
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.»;

2) La Commune de LA MAGDELEINE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000^e concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000^e concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération, sans préjudice toutefois du respect des dispositions d'usage prévues par la législation en vigueur ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 2161 du 15 juillet 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

A) Objectif programmatique 1.1.2. «Gouvernement régional et président de la Région »

In diminuzione

Cap. 20170 «Spese di rappresentanza e di ospitalità della Giunta Regionale e spese per il cerimoniale»

Anno 2005 Competenza e Cassa 15.000,00;

In aumento

Cap. 20160 «Indennità e rimborso spese di trasporto al Presidente della Regione ed agli Assessori»

Anno 2005 Competenza e Cassa 15.000,00;

B) Obiettivo programmatico 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2005 Competenza e Cassa 5.000,00;

In aumento

Cap. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»

Anno 2005 Competenza e Cassa 5.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

A) Struttura dirigenziale «Servizio cerimoniale»

Obiettivo gestionale n. 010101 «Attività di rappresentanza, ospitalità e cerimoniale di competenza della Giunta regionale

In diminuzione

Rich. n. 7332 (Cap. 20170) «Acquisto e realizzazione di pubblica-

Diminution

Chap. 20170 « Dépenses à la charge du Gouvernement régional pour couvrir les frais de représentation, d'accueil et de protocole »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 15 000,00

Augmentation

Chap. 20160 « Indemnités dues au président de la Région et aux assesseurs et remboursement des frais de transport »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 15 000,00

B) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 5 000,00

Augmentation

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux, ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 5 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Service du protocole »

Objectif de gestion 010101 « Activités de représentation, d'accueil et de protocole relevant du Gouvernement régional »

Diminution

Détail 7332 (Chap. 20170) « Achat et réalisation de publications et

zioni e di materiale vario a fini di rappresentanza della Presidenza della Regione»

Anno 2005 15.000,00

Struttura dirigenziale «Direzione Patrimonio e Attività Economiati»

Obiettivo gestionale n. 104002 «Funzionamento di organi, uffici e personale regionale»

In aumento

Rich. n. 2 (Cap. 20160) «Trasferte amministratori»

Anno 2005 15.000,00.

B) Struttura dirigenziale «Dipartimento Sistema Informativo»

Obiettivo gestionale n. 110001 «Adesione e partecipazione a organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali»

In diminuzione

Rich. n. 7409 (Cap. 21620) «Partecipazione a manifestazioni e congressi nei settori di propria competenza»

Anno 2005 5.000,00.

In aumento

Rich. n. 7411 (Cap. 21600) «Adesione e partecipazione alle attività del CISIS, CINSEDO ed altri organismi nel settore di competenza»

Anno 2005 5.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 15 luglio 2005, n. 2171.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi

de matériel divers destinés à l'exercice des fonctions de représentation de la Présidence de la Région »

Année 2005 15 000,00

Structure de direction « Direction du patrimoine et économiati »

Objectif de gestion 104002 « Fonctionnement des organes, des bureaux et des personnels régionaux »

Augmentation

Détail 2 (Chap. 20160) « Déplacements des élus »

Année 2005 15 000,00

B) Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 110001 « Adhésion et participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux »

Diminution

Détail 7409 (Chap. 21620) « Participation aux manifestations et aux congrès organisés dans les secteurs de compétence »

Année 2005 5 000,00

Augmentation

Détail 7411 (Chap. 21600) « Adhésion et participation à des activités du CISIS, du CINSEDO et d'autres organismes dans le secteur de compétence »

Année 2005 5 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2171 du 15 juillet 2005,

portant liquidation administrative de la société

dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «Autonoleggio servizi trasporti Aosta con sigla A.S.T.R.A. Coop. a r. l. – in liquidazione», con sede in GRESSAN e nomina del Dott. Fabrizio BERTI di SAINT-MARCEL quale commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Autonoleggio servizi trasporti Aosta con sigla A.S.T.R.A. coop. a r.l. – in liquidazione», con sede in GRESSAN, Frazione Benaz n. 24;

2) di nominare il dott. BERTI Fabrizio (CF: BRTFRZ71T08A3260, nato ad AOSTA l'08.12.1971, residente in SAINT-MARCEL, Loc. Prarayer, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ORGANI SCOLASTICI

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola materna del Consiglio scolastico regionale del 9 ottobre 2001.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione del verbale della seduta del 20 aprile 2000;
2. Integrazione del Consiglio per il contenzioso della scuola materna.

Omissis

LA SEZIONE

« Autonoleggio servizi trasporti Aosta con sigla A.S.T.R.A. Coop. a r. l. – in liquidazione », dont le siège est à GRESSAN, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Fabrizio BERTI, de SAINT-MARCEL, en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « Autonoleggio servizi trasporti Aosta con sigla A.S.T.R.A. Coop. a r. l. – in liquidazione », dont le siège est à GRESSAN – 24, hameau de Bénaz, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Fabrizio BERTI (CF : BRTFRZ71T08A3260), né le 8 décembre 1971 à AOSTE et résidant à SAINT-MARCEL – hameau de Prarayer, immatriculé au tableau des experts comptables de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ORGANES SCOLAIRES

Délibérations de la Section horizontale de l'école maternelle du Conseil scolaire régional du 9 octobre 2001.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 20 avril 2000 ;
2. Nomination d'un membre du Conseil pour le contentieux de l'école maternelle.

Omissis

LA SECTION

- all'unanimità dei voti favorevoli

nomina

Il consigliere BOARETTO Barbara componente del Consiglio per il contenzioso della scuola materna.

Omissis

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola elementare del Consiglio scolastico regionale del 14 giugno 2002.

Omissis

Il Presidente, constatata la mancanza del numero legale, essendo presenti quattro Consiglieri su undici componenti la Sezione orizzontale della scuola elementare, scioglie la seduta alle ore 15,25.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola elementare del Consiglio scolastico regionale del 25 giugno 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. approvazione del verbale della seduta del 20 aprile 2000;
2. parere sulla revisione degli elenchi delle scuole elementari di montagna (legge 01.03.1957 n. 90).

Omissis

Oggetto n. 2: parere sulla revisione degli elenchi delle scuole elementari di montagna (legge 01.03.1957 n. 90).

Omissis

LA SEZIONE ORIZZONTALE

all'unanimità dei voti favorevoli

esprime

parere favorevole sulla revisione degli elenchi delle scuole di montagna - L. 01.03.1957, n. 90 e quindi concorda di riconfermare negli elenchi le seguenti scuole elementari:

1. scuola elementare di GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
2. scuola elementare di RHÊMES-NOTRE-DAME;
3. scuola elementare di VALGRISENCHE.

- À l'unanimité,

nomme

Mme Barbara BOARETTO membre du Conseil pour le contentieux de l'école maternelle.

Omissis

Délibérations de la Section horizontale de l'école élémentaire du Conseil scolaire régional du 14 juin 2002.

Omissis

Ayant constaté que le quorum n'est pas atteint car seuls quatre des onze membres de la section horizontale de l'école élémentaire sont présents, le président lève la séance à 15 h 25.

Délibérations de la Section horizontale de l'école élémentaire du Conseil scolaire régional du 25 juin 2002.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 20 avril 2000 ;
2. Avis sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne, au sens de la loi n° 90 du 1^{er} mars 1957.

Omissis

Objet n° 2 : Avis sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne, au sens de la loi n° 90 du 1^{er} mars 1957.

Omissis

LA SECTION HORIZONTALE

À l'unanimité,

exprime

Un avis favorable sur la révision des listes des écoles élémentaires de montagne, au sens de la loi n° 90 du 1^{er} mars 1957 et confirme l'inscription sur lesdites listes des écoles élémentaires indiquées ci-après :

1. École élémentaire de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;
2. École élémentaire de RHÊMES-NOTRE-DAME ;
3. École élémentaire de VALGRISENCHE.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola media del Consiglio scolastico regionale del 27 novembre 2002.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Approvazione del verbale della seduta del 20 maggio 2002;
2. Integrazione del Consiglio di disciplina;
3. Integrazione del Consiglio per il contenzioso.

Omissis

Oggetto n. 2: Integrazione del Consiglio di disciplina.

Il Presidente informa che è necessario surrogare la prof.ssa BRUNELLO, decaduta della carica di componente il Consiglio scolastico regionale, per perdita dei requisiti di eleggibilità, nel Consiglio di disciplina di cui era membro effettivo.

Precisa che possono ricoprire la carica solo i componenti l'organo in qualità di rappresentanti del personale docente e, nello specifico, i proff. BARSOTTI e DELLA VALLE.

Ricorda che la prof.ssa STIGLICH risulta già componente il Consiglio di disciplina in qualità di membro supplente.

DELLA VALLE: precisa che, risultando assente il prof. BARSOTTI, ritiene opportuno avanzare la propria candidatura.

MARENCO: fa rilevare che dalla sua nomina a componente il Consiglio scolastico regionale il prof. BARSOTTI non ha mai partecipato alle sedute dell'organo e della relativa sezione.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere DELLA VALLE Anna Maria, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Consiglio di disciplina del personale docente della scuola media risulta, pertanto, così composto:

Délibérations de la Section horizontale de l'école moyenne du Conseil scolaire régional du 27 novembre 2002.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Approbation du procès-verbal de la séance du 20 mai 2002 ;
2. Nomination d'un membre du Conseil de discipline ;
3. Nomination d'un membre du Conseil pour le contentieux.

Omissis

Objet n° 2 : Nomination d'un membre du Conseil de discipline.

Le président informe les présents du fait qu'il est nécessaire de remplacer Mme BRUNELLO, membre titulaire du Conseil de discipline, qui, ne remplissant plus les conditions d'éligibilité requises, a été démissionnée d'office de ses fonctions de membre du Conseil scolaire régional.

Il précise, par ailleurs, que seuls les membres du Conseil scolaire régional représentant le personnel enseignant peuvent exercer les fonctions en cause et, en l'occurrence, seuls M. BARSOTTI et Mme DELLA VALLE.

Il rappelle que Mme STIGLICH est membre suppléant du Conseil de discipline.

M. BARSOTTI étant absent, Mme DELLA VALLE estime qu'il est opportun qu'elle fasse acte de candidature.

Mme MARENCO fait remarquer que M. BARSOTTI n'a jamais participé aux réunions du Conseil scolaire régional ni à celles de la section y afférente.

Le président prend acte de l'unique candidature de Mme Anna Maria DELLA VALLE et propose de ne pas procéder au vote à scrutin secret.

La Section est d'accord à l'unanimité.

Par conséquent, le Conseil de discipline du personnel enseignant de l'école moyenne est ainsi composé :

Rappresentanti del personale direttivo delle scuole dipendenti dalla regione

Rosetta BERTOLIN	i.s. «Comunità Montana Monte Cervino 2» SAINT-VINCENT	Membro di diritto
------------------	---	-------------------

(unico rappresentante del personale direttivo)

Rappresentanti personale docente delle scuole dipendenti dalla regione

Patrizia BONGIOVANNI	i.s. «Comunità Montana Mont Emilius 3» CHARVENSOD	Eletto
Anna Maria DELLA VALLE	i.s. «Maria Ida Viglino» di VILLENEUVE	Eletto
Maria Teresa MARENGO	i.s. «Aosta n. 5» di AOSTA	Eletto

Membri supplenti

Personale direttivo delle scuole dipendenti dalla Regione in servizio

Raimondo VEGETTI	i.s. «Comunità Montana Valdigne Mont Blanc» MORGEX	Eletto in seno al CSR
------------------	--	-----------------------

Rappresentanti personale docente delle scuole dipendenti dalla Regione

Rosamaria STIGLICH	i.s. «Aosta n. 3» di AOSTA	Eletto
--------------------	----------------------------	--------

PRESIDENTE: SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Représentants du personnel de direction des écoles de la Région :

Rosetta BERTOLIN	i.s. « Communauté de montagne Mont-Cervin n° 2 » SAINT-VINCENT	membre de droit
------------------	--	-----------------

(unique représentante du personnel de direction)

Représentants du personnel enseignant des écoles de la Région :

Patrizia BONGIOVANNI	i.s. « Communauté de montagne Mont-Emilius n° 3 » CHARVENSOD	membre élu
Anna Maria DELLA VALLE	i.s. « Maria Ida Viglino » VILLENEUVE	membre élu
Maria Teresa MARENGO	i.s. « Aoste n° 5 » – AOSTE	membre élu

Membres suppléants :

Personnel de direction des écoles de la Région en fonction :

Raimondo VEGETTI	i.s. « Communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc » – MORGEX	membre élu au sein du CSR
------------------	--	------------------------------

Représentants du personnel enseignant des écoles de la Région :

Rosamaria STIGLICH	i.s. « Aoste n° 3 » – AOSTE	membre élu
--------------------	-----------------------------	------------

PRÉSIDENT : LE SURINTENDANT DES ÉCOLES

La Sezione ne prende atto.

Oggetto n. 3: *Integrazione del Consiglio per il contenzioso.*

Il Presidente informa che è necessario surrogare la prof.ssa BRUNELLO, decaduta dalla carica di componente il Consiglio scolastico regionale, nel Consiglio per il contenzioso.

La Section en prend acte.

Objet n° 3: *Nomination d'un membre du Conseil pour le contentieux.*

Le président informe les présents du fait qu'il est nécessaire de remplacer Mme BRUNELLO au sein du Conseil pour le contentieux, car elle a été démissionnée d'office de ses fonctions de membre du Conseil scolaire régional.

Precisa che possono ricoprire la carica solo i componenti l'organo in qualità di rappresentanti del personale docente e, per quanto concerne la situazione, i proff. BARSOTTI, DELLA VALLE e STIGLICH.

Il Consigliere BONGIOVANNI, in qualità di presidente del Consiglio per il contenzioso della scuola media, illustra brevemente le funzioni dell'organo (quali, per esempio, pareri in merito a dispense dal servizio per motivi di salute e riammissioni in servizio) e ricorda che è un organo perfetto.

STIGLICH: preso atto di quanto illustrato dal consigliere BONGIOVANNI avanza la propria candidatura.

Il Presidente, preso atto dell'unica candidatura avanzata dal consigliere STIGLICH Rosamaria, propone di non procedere alla votazione per scrutinio segreto.

La Sezione concorda all'unanimità.

Il Consiglio per il contenzioso del personale docente della scuola media risulta così composto:

BONGIOVANNI Patrizia - Presidente

MARENGO M. Teresa

STIGLICH Rosamaria

La Sezione ne prende atto.

Deliberazioni della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore del Consiglio scolastico regionale del 17 dicembre 2004.

Omissis

ORDINE DEL GIORNO

1. Elezione del Presidente della sezione;
2. Approvazione del verbale della seduta del 25 novembre 2003;
3. Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2005.

La Sezione procede ai seguenti atti:

Omissis

Oggetto n. 1: Elezione del Presidente della sezione.

Il Presidente apre la discussione ricordando che è necessario nominare il Presidente della sezione, in sostituzione della prof.ssa M. Gabriella CILEA OSTINELLI, decaduta dal Consiglio scolastico regionale per perdita dei requisiti di eleggibilità.

Il précise, par ailleurs, que seuls les membres du Conseil scolaire régional représentant le personnel enseignant peuvent exercer les fonctions en cause et, en l'occurrence, seuls M. BARSOTTI et Mmes DELLA VALLE et STIGLICH.

Mme BONGIOVANNI, présidente du Conseil pour le contentieux de l'école moyenne, illustre brièvement les compétences dudit organe, dont, par exemple, les avis au sujet des arrêts de travail pour raison de santé et des reprises de travail, et précise qu'il s'agit d'un organe parfait.

Mme STIGLICH prend acte des explications de Mme BONGIOVANNI et fait acte de candidature.

Le président prend acte de l'unique candidature de Mme Rosamaria STIGLICH et propose de ne pas procéder au vote à scrutin secret.

La Section est d'accord à l'unanimité.

Par conséquent, le Conseil pour le contentieux du personnel enseignant de l'école moyenne est ainsi composé :

Patrizia BONGIOVANNI – Président

M. Teresa MARENGO

Rosamaria STIGLICH

La Section en prend acte.

Délibérations de la Section horizontale de l'école secondaire du 2^e degré du Conseil scolaire régional du 17 décembre 2004.

Omissis

ORDRE DU JOUR

1. Élection du président de la Section ;
2. Approbation du procès-verbal de la séance du 25 novembre 2003 ;
3. Octroi de financements pour la réalisation des projets bilingues en 2005.

La Section procède aux actes suivants :

Omissis

Objet n° 1 : Élection du président de la Section.

Le président ouvre le débat et informe les présents du fait qu'il est nécessaire de nommer le président de la Section, en remplacement de Mme Gabriella CILEA OSTINELLI, qui, ne remplissant plus les conditions d'éligibilité requises, a été démissionnée d'office de ses fonctions de membre du Conseil scolaire régional.

Viene avanzata la candidatura del consigliere TRAVERSA Anna Maria.

Il Presidente preso atto dell'unica candidatura avanzata propone di procedere con la votazione per alzata di mano.

I presenti concordano all'unanimità.

Procedutosi alla votazione il Presidente comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 5 (cinque)
Favorevoli: 4 (quattro)
Contrari: 0 (zero)
Astenuti: 1 (uno)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletto Presidente della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore il consigliere TRAVERSA Anna Maria.

La Sezione ne prende atto.

Il consigliere neo-eletto TRAVERSA Anna Maria assume la presidenza.

Omissis

Oggetto n. 3: *Concessione finanziamenti per la realizzazione dei progetti bilingui per l'anno 2005.*

Omissis

LA SEZIONE

All'unanimità dei voti favorevoli

delibera

di esprimere parere favorevole alla ripartizione del finanziamento come da proposta presentata dagli uffici che prende in considerazione il numero di alunni coinvolti.

Il segretario verbalizzante comunica che il prof. GILLO Lorenzo, componente della sezione, ha rassegnato le proprie dimissioni dal Consiglio scolastico regionale. Di tali dimissioni avverrà la presa d'atto nella prossima seduta del Consiglio stesso, dopo la quale il prof. decadrà da tutte le cariche. Ricorda che il prof. è componente del Consiglio per il contenzioso della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore e che, data la natura perfetta dell'organo, appare utile sostituirlo nella seduta odierna.

Il Presidente, preso atto dell'illustrazione del segretario e ritenendo opportuno procedere con la sostituzione nella seduta odierna, chiede ai presenti di avanzare delle candidature.

Viene avanzata la candidatura del prof. BALLARINI Corrado.

La candidature de Mme Anna Maria TRAVERSA est posée.

Le président prend acte de l'unique candidature de Mme Anna Maria TRAVERSA et propose de voter à main levée.

Les présents sont d'accord à l'unanimité.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 5 (cinq)
Voix pour : 4 (quatre)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 1 (une).

Au vu des résultats du vote, le président proclame Mme Anna Maria TRAVERSA présidente de la section horizontale de l'école secondaire du 2^e degré.

La Section en prend acte.

Mme Anna Maria TRAVERSA prend la présidence de la Section.

Omissis

Objet n° 3 : *Octroi de financements pour la réalisation des projets bilingues en 2005.*

Omissis

LA SECTION

À l'unanimité,

délibère

Un avis favorable est exprimé quant à la répartition du financement en question prenant en compte le nombre des élèves impliqués, ainsi qu'il a été proposé par les bureaux compétents.

Le secrétaire chargé de dresser le procès-verbal informe les présents du fait que M. Lorenzo GILLO, membre de la Section, a démissionné du Conseil scolaire régional, qu'il en sera pris acte dans la prochaine séance de celui-ci et que ladite prise d'acte entraînera sa démission d'office de toutes les autres fonctions. Il rappelle que M. GILLO est membre du Conseil pour le contentieux de la section horizontale de l'école secondaire du 2^e degré et qu'étant donné la nature parfaite de cet organe, il est nécessaire de le remplacer au cours de cette séance.

Le président prend acte des explications du secrétaire, estime qu'il est opportun de remplacer M. GILLO séance tenante et demande aux présents de poser des candidatures.

La candidature de M. Corrado BALLARINI est posée.

Il Presidente preso atto dell'unica candidatura avanzata propone di procedere con la votazione per alzata di mano.

I presenti concordano all'unanimità.

Procedutosi alla votazione il Presidente comunica i seguenti risultati:

Consiglieri votanti: 5 (cinque)
Favorevoli: 5 (cinque)
Contrari: 0 (zero)
Astenuiti: 0 (zero)

Il Presidente, in base all'esito della votazione, proclama eletto il consigliere BALLARINI quale componente del Consiglio per il contenzioso della Sezione orizzontale della scuola secondaria superiore, in sostituzione del consigliere GILLO Lorenzo.

La Sezione ne prende atto.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche –
Direzione opere stradali.**

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della legge n. 241 del 1990, legge regionale n. 18 del 1999 e di avvenuto deposito del progetto definitivo ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche - Direzione opere stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alle opere di eliminazione di alcuni passaggi a livello sulla tratta ferroviaria Aosta/Pont-Saint-Martin - passaggi a livello al Km 83+287 e al Km 83+649 in località Clapey e Praviolet, in comune di FÉNIS, il cui progetto preliminare è stato approvato con la deliberazione della Giunta regionale in data 27 giugno 2005. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione opere stradali dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche. Il responsabile del procedimento è il geom. Claudio PASSINI e il coordinatore del ciclo è l'istruttore tecnico geom. Nello CERISE.

Le président prend acte de l'unique candidature de M. Corrado BALLARINI et propose de voter à main levée.

Les présents sont d'accord à l'unanimité.

À l'issue du vote, le président constate et communique les résultats suivants :

Conseillers votants : 5 (cinq)
Voix pour : 5 (cinq)
Voix contre : 0 (aucune)
Abstentions : 0 (aucune).

Au vu des résultats du vote, le président proclame M. Corrado BALLARINI membre du Conseil pour le contentieux de la section horizontale de l'école secondaire du 2^e degré, en remplacement de M. Lorenzo GILLO.

La Section en prend acte.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics –
Direction des ouvrages routiers**

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et par la loi régionale n° 18/1999 et de dépôt d'un projet définitif, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

1. *Administration compétente* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure* : Engagement des procédures relatives aux travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, au PK 83+287 et 83+649, à Clapey et à Praviolet, dans la commune de FÉNIS, dont l'avant-projet a été approuvé par une délibération du Gouvernement régional du 27 juin 2005. La réalisation des travaux en question comporte la déclaration de leur utilité publique et l'ouverture des procédures d'expropriation pour cause d'utilité publique au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable* : La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Les géomètres Claudio PASSINI et Nello CERISE sont nommés respectivement responsable de la procédure et coordinateur du cycle des travaux.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti:* Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18 del 1999) presso gli uffici della Direzione opere stradali, Via Promis n. 2/a - AOSTA, il giorno di martedì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,30 alle ore 16,30 o previo appuntamento, con il responsabile del procedimento o con il coordinatore del ciclo negli altri giorni lavorativi della settimana. (Segreteria: Tel. n. 0165/272247).

5. *Osservazioni:* Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Direttore
GLAREY

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione del 30 giugno 2005, n. 30.

Modifica allo Statuto comunale (art. 21 Composizione della Giunta).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Il comma 1 dell'art. 21 dello Statuto comunale è sostituito dal seguente «1. La giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e fino ad un massimo di 5 assessori. In caso di impedimento o assenza del sindaco presiede il vicesindaco.»;

Di dare atto che la presente modifica entrerà in vigore decorsi 30 giorni dalla data di pubblicazione all'Albo pretorio.

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 29 giugno 2005, n. 21.

Approvazione variante non sostanziale n. 15 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di controdedurre alle osservazioni formulate dalla

4. *Bureau où les actes peuvent être consultés :* Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les bureaux de la Direction des ouvrages routiers - 2/a, rue Promis, AOSTE - le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30, ou, les autres jours ouvrables, sur rendez-vous pris avec le responsable de la procédure ou le coordinateur du cycle (tél. secrétariat : 01 65 27 22 47).

5. *Remarques :* Aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, les personnes faisant valoir des intérêts publics, privés ou diffus ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, dans un délai de rigueur de quinze jours à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le directeur,
Sandro GLAREY

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 30 du 30 juin 2005,

modifiant l'art. 21 (Composition de la Junte) des statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Le premier alinéa de l'art. 21 des statuts communaux est ainsi remplacé : « 1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de 5 assesseurs maximum. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte. ».

La présente modification entre en vigueur 30 jours après sa publication au tableau d'affichage de la commune.

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 21 du 29 juin 2005,

portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

Les considérations de l'assesseur compétent visées au

Direzione urbanistica con nota prot. n. 11101/UR del 10 giugno 2005, facendo proprie le considerazioni svolte in premessa dall'Assessore competente in materia;

Di approvare conseguentemente la variante non sostanziale n. 15 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata con propria deliberazione n. 7 del 23 marzo 2005 e costituita da un unico elaborato avente pari oggetto.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 22 giugno 2005, n. 43.

Esame ed approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 relativa alla sistemazione viaria dell'abitato di Oley du milieu.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva la variante n. 15 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 23 marzo c.a. e la relazione di cui al punto b1 del capitolo 4 della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15 febbraio 1999 richiesta con comunicazione dell'8 giugno 2005, prot. n. 10865/UR, da parte del Direttore dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Direzione urbanistica;

2. Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Direttore dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ, e che si provvederà prima dell'inizio dei lavori a richiedere la deroga regionale;

3. Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

4. Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica e il progetto completo di tutti gli elaborati.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 22 giugno 2005, n. 44.

Approvazione variante non sostanziale n. 14 relativa al cambiamento di destinazione d'uso di edifici rurali o parti di essi, ubicati a quota altimetrica inferiore a 1600 m slm, appartenenti originariamente ad aziende agricole dimensionate per un numero di capi bovini inferiore a 15 unità, non utilizzati all'atto di adozione della presente variante al fine di costituire residenza a titolo permanente o principale ed all'introduzione di nuova destinazione d'uso nelle zone EC a favore di attività ricettive

préambule sont adoptées en tant que réplique aux observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 10 juin 2005, réf. n° 11101/UR ;

La variante non sostanziale n° 15 du plan régulateur général communal en vigueur, composée d'un seul document, est approuvée telle qu'elle a été adoptée par la délibération n° 7 du 23 mars 2005.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 43 du 22 juin 2005,

portant examen et approbation de la variante non substantielle n° 15 relative au projet des travaux de réaménagement de la voirie, au hameau de Oley du milieu.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante n° 11 du PRGC – telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 47 du 20 septembre 2004 – et le rapport visé à la lettre b1 du chapitre 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999, requis par le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, par sa lettre du 8 juin 2005, réf. n° 10865/UR, sont approuvés à titre définitif ;

2. L'observation formulée par l'architecte Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, est accueillie et la dérogation régionale sera demandée avant l'ouverture de chantier ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4. Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 44 du 22 juin 2005,

portant examen et approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC relative au changement de destination des bâtiments ruraux, dans leur totalité ou en partie, situés à moins de 1 600 mètres au dessus du niveau de la mer, qui faisaient partie d'une exploitation agricole de moins de 15 bovins, non plus utilisée à la date d'adoption de cette variante à fin de réaliser une destination à usage d'habitation à titre permanente ou principale et à l'introduction d'une nouvelle destination à

extralberghiere.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva la variante n. 14 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 23 marzo c.a. specificando che nelle zone EC la destinazione d'uso ricettiva di tipo extra alberghiero è ammessa solo sui fabbricati esistenti;

2. Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

3. Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica e il progetto completo di tutti gli elaborati.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 22 giugno 2005, n. 45.

Approvazione variante non sostanziale n. 13 relativa all'individuazione della sottozona F1A1 in località Champagne destinata ad impianto di distribuzione carburanti per autotrazione, ad area verde attrezzata e punto di raccolta differenziata dei rifiuti, da attuarsi senza l'obbligo di PUD e con spostamento del vincolo a parcheggio.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare in via definitiva la variante n. 13 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 19 del 23 marzo c.a.;

2. Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

3. Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica e il progetto completo di tutti gli elaborati.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

des structures d'accueil non hôtelières dans les zones de type EC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante n° 14 du PRGC – telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 23 du 23 mars 2005 – en soulignant que l'introduction d'une nouvelle destination à des structures d'accueil non hôtelières dans les zones de type EC est admise seulement pour les bâtiments existants ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3. Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 45 du 22 juin 2005,

portant examen et approbation de la variante non substantielle n° 13 du PRGC relative à l'individuation d'une sous zone de type F1A1 au hameau de Champagne pour la réalisation d'une pompe à essence et d'un point de ramassage des ordures différenciées, à réaliser sans PUD et en déplaçant l'aire subordonnée à parking.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante n° 13 du PRGC – telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 19 du 23 mars 2005 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3. Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.
